

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1971, n. 26

Provvidenze a favore delle case di riposo della Regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Al fine di agevolare la costruzione, la ricostruzione, il riattamento ed il completamento di immobili destinati a case di riposo, le Giunte provinciali sono autorizzate a concedere — per delega della Regione — alle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, alle fondazioni ed istituzioni amministrate dagli E.C.A., agli E.C.A. ai Comuni ed ai Consorzi tra Comuni:

- a) un contributo in conto capitale fino al 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile;
- b) un contributo costante annuo quindicennale non superiore al 5 per cento per quella parte di spesa ammessa non coperta dal contributo in conto capitale.

Il cumulo dei contributi di cui alle lettere a) e b) con altre provvidenze, ottenute dall'Ente beneficiario, è consentito entro il limite massimo della spesa ammessa.

Art. 2

Le domande per ottenere le provvidenze di cui alla presente legge, redatte in carta legale e sottoscritte dal legale rappresentante dell'Ente richiedente, devono essere presentate alla Giunta provinciale competente entro quarantacinque giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

Alle stesse devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) copia della deliberazione dell'organo competente, dalla quale appaia l'impegno all'esecuzione dell'opera condizionatamente alla concessione del contributo;
- b) relazione illustrativa dell'opera;
- c) preventivo sommario di spesa;
- d) piano finanziario dell'opera;
- e) una dichiarazione in ordine ad altre eventuali provvidenze ottenute.

REGIONALGESETZ vom 4. August 1971, Nr. 26

Maßnahmen zu Gunsten der Altersheime der Region.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. I

Um den Bau, den Wiederaufbau, den Ausbau und die Vervollständigung der für Altersheime bestimmten Liegenschaften zu begünstigen, werden die Landesauschüsse kraft Übertragung durch die Region ermächtigt, den öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, den Stiftungen und den von den Gemeindefürsorgewerken verwalteten Einrichtungen, den Gemeindefürsorgewerken, den Gemeinden und den Gemeindekonsortien Beiträge zu gewähren, und zwar:

- a) einen Kapitalbeitrag bis zu 50 v.H. der als zulässig anerkannten Ausgabe;
- b) einen gleichbleibenden jährlichen Beitrag für 15 Jahre bis zu höchstens 5 v.H. der zulässigen, vom Kapitalbeitrag nicht gedeckten Ausgabe.

Die Häufung der Beiträge nach Buchst. a) und b) mit anderen von der begünstigten Körperschaft erhaltenen Beihilfen ist bis zum Höchstausmaß der zulässigen Ausgabe zugelassen.

Art. 2

Die auf Stempelpapier abgefaßten und vom gesetzlichen Vertreter der gesuchstellenden Körperschaft unterzeichneten Gesuche um Erlangung der Begünstigungen nach diesem Gesetz müssen innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes beim zuständigen Landesauschuß eingereicht werden.

Den genannten Gesuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) eine Ausfertigung des Beschlusses des zuständigen Organs, aus dem die Verpflichtung zur Ausführung des Baues unter der Voraussetzung der Gewährung des Beitrages hervorgeht;
- b) erläuternder Bericht des Baues;
- c) zusammenfassender Kostenvoranschlag;
- d) Finanzierungsplan des Baues;
- e) eine Erklärung hinsichtlich allfälliger anderer erhaltener Beihilfen.

Art. 3

Le Giunte provinciali predispongono, per delega della Regione, entro tre mesi dal termine di cui al precedente articolo 2, un programma delle opere da ammettere ai contributi previsti dalla presente legge in attuazione dei programmi di sviluppo economico-sociale delle Province autonome.

Art. 4

I contributi sono concessi con decreto del Presidente della Giunta Provinciale competente — previa deliberazione della Giunta — dietro presentazione del progetto esecutivo che deve comprendere i seguenti atti:

- a) relazione tecnica;
- b) disegni;
- c) computo metrico-estimativo;
- d) capitolato speciale d'appalto o foglio di patti e prescrizioni nei casi di appalto a trattativa privata o di esecuzione in economia;
- e) piano di finanziamento;
- f) una dichiarazione in ordine ad altre eventuali provvidenze ottenute.

Art. 5

L'approvazione dei progetti delle opere contemplate nella presente legge equivale a dichiarazione di pubblica utilità e di urgenza e indifferibilità.

Art. 6

Il contributo in conto capitale può essere corrisposto in unica soluzione dopo l'accertamento della regolare esecuzione dell'opera, oppure in corso d'opera, mediante acconti, fino ai tre quarti dell'ammontare del contributo concesso, in base agli stati d'avanzamento dei lavori; in tale ultimo caso il rimanente quarto è corrisposto dopo l'accertamento della regolare esecuzione dell'opera.

Il contributo di cui alla lettera b) dell'articolo 1 è corrisposto in due semestralità, con decorrenza dal 30 giugno o dal 31 dicembre successivo alla data della deliberazione di approvazione del programma, direttamente all'Ente beneficiario, oppure, su richiesta dello stesso, all'Istituto di Credito mutuante.

Art. 7

Gli enti beneficiari dei contributi, accordati a norma della presente legge, devono impegnarsi a non mutare, per il periodo di venticinque anni, la destinazione a casa di riposo delle opere finanziarie, sen-

Art. 3

Die Landehausschüsse erstellen kraft Übertragung durch die Region innerhalb von drei Monaten nach Ablauf der Frist nach Art. 2 in Durchführung der Programme für die wirtschaftlich-soziale Entwicklung der autonomen Provinzen ein Programm der zu den Beiträgen nach diesem Gesetz zuzulassenden Bauten.

Art. 4

Die Beiträge werden mit Dekret des Präsidenten des zuständigen Landesausschusses nach Beschluß des Ausschusses gegen Vorlegung des Durchführungsprojektes gewährt, das folgende Unterlagen umfassen muß:

- a) technischer Bericht;
- b) Zeichnungen;
- c) Baumassenberechnung;
- d) Sondervergabevertrag oder Auflagenheft und Vorschriften im Falle von Privatverhandlung oder Ausführung in Eigenregie.
- e) Finanzierungsplan;
- f) eine Erklärung über allenfalls erlangte andere Beihilfen.

Art. 5

Die Genehmigung der Projekte der fertiggestellten Bauten kommt nach diesem Gesetz einer Erklärung der Gemeinnützigkeit, Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit gleich.

Art. 6

Der Kapitalbeitrag kann nach der Feststellung der ordnungsgemäßen Bauausführung in einmaliger Zahlung oder während der Bauausführung durch Vorschüsse bis zu drei Vierteln der gewährten Beitragshöhe auf Grund der Baufortschrittsbescheinigungen ausgezahlt werden; in diesem letzteren Falle wird das restliche Viertel des Beitrages nach der Feststellung der ordnungsgemäßen Bauausführung ausgezahlt.

Der Beitrag nach Buchst. b) des Art. 1 wird an dem Datum des Beschlusses über die Genehmigung des Programmes folgenden 30. Juni oder 31. Dezember in zwei Halbjahresraten unmittelbar der begünstigten Körperschaft oder, auf deren Antrag, der Kreditanstalt ausgezahlt, die das Darlehen gewährt hat.

Art. 7

Die Körperschaften, denen auf Grund dieses Gesetzes ein Beitrag gewährt wird, müssen sich verpflichten, für fünfundzwanzig Jahre die Zweckbestimmung des finanzierten Baues zum Altersheim

za il consenso dato — per delega della Regione — dalla Giunta provinciale competente.

Nel caso in cui la destinazione venga mutata senza il consenso predetto, il contributo concesso viene revocato. Il ricupero del contributo erogato avviene ai sensi del R.D. 14 aprile 1910, n. 639.

Art. 8

Nell'esercizio delle funzioni delegate, le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive generali impartite dalla Giunta regionale. Copia dei provvedimenti adottati in attuazione della presente legge deve essere inoltrata, per conoscenza, alla Giunta regionale, la quale, ove ritenga un provvedimento non conforme alla presente legge o alle direttive regionali, trasmette, entro quindici giorni, le sue osservazioni alla Giunta provinciale competente e all'organo di controllo.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi agli organi provinciali in caso di violazione della presente legge o di persistente inerzia.

Art. 9

Per l'attuazione della presente legge sono autorizzate a carico dell'esercizio 1971:

- a) la spesa di Lire 1.000 milioni per la concessione del contributo di cui alla lettera a) dell'articolo 1;
- b) un limite di impegno di Lire 50 milioni per la concessione del contributo di cui alla lettera b) dell'articolo 1.

Art. 10

Sullo stanziamento di Lire 1.000 milioni di cui alla lettera a) del precedente articolo sono disposte le seguenti assegnazioni:

- a favore della Provincia di Trento L. 500 milioni.
- a favore della Provincia di Bolzano L. 500 milioni.

Sul limite di impegno di L. 50 milioni di cui alla lettera b) del precedente articolo sono disposte le seguenti assegnazioni:

- a favore della Provincia di Trento L. 25 milioni.
- a favore della Provincia di Bolzano L. 25 milioni.

ohne die kraft Übertragung durch die Region gegebene Zustimmung nicht abzuändern.

Erfolgt die Änderung der Zweckbestimmung ohne die genannte Zustimmung, wird der Beitrag widerrufen. Die Wiedereinbringung des ausgezahlten Beitrages erfolgt im Sinne des kgl. Dekretes vom 14. April 1910, Nr. 639.

Art. 8

In der Ausübung der übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesausschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten allgemeinen Richtlinien halten. Eine Abschrift der von den Landesausschüssen in Durchführung dieses Gesetzes getroffenen Maßnahmen muß dem Regionalausschuß zur Kenntnisnahme übermittelt werden, der, wenn er der Ansicht ist, daß eine Maßnahme mit diesem Gesetz oder mit den Richtlinien der Region nicht übereinstimmt, innerhalb von 15 Tagen seine Einwände dem zuständigen Landesausschuß und dem Kontrollorgan übermitteln.

Der Regionalausschuß kann bei Verletzung des Gesetzes oder bei fortdauernder Untätigkeit immer an die Stelle der Landesorgane treten.

Art. 9

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1971 zu folgenden Ausgaben ermächtigt:

- a) die Ausgabe von 1.000 Millionen Lire für die Gewährung des Beitrages nach Buchst. a) des Art. 1;
- b) eine Ausgabengrenze in Höhe von 50 Millionen Lire für die Gewährung des Beitrages nach Buchstabe b) des Art. 1.

Art. 10

Auf dem Ansatz von 1.000 Millionen Lire nach Buchst. a) des vorhergehenden Artikels werden folgende Zuweisungen verfügt:

- zu Gunsten der Provinz Trient
500 Millionen Lire
- zu Gunsten der Provinz Bozen
500 Millionen Lire.

Auf der Ausgabengrenze von 50 Millionen Lire nach Buchst. b) des vorhergehenden Artikels werden folgende Zuweisungen verfügt:

- zu Gunsten der Provinz Trient
25 Millionen Lire
- zu Gunsten der Provinz Bozen
25 Millionen Lire.

Le annualità relative al limite d'impegno di cui al comma precedente saranno iscritte negli stati di previsione della Regione in misura di L. 50 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1971 al 1985.

All'onere di L. 1.050 milioni a carico dell'esercizio 1971 si provvede mediante prelevamento dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 2090 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 agosto 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1971, n. 27

Impiego dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1969 e primo provvedimento di variazione al bilancio 1971.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1971 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1971 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

Art. 3

Nell'allegato n. 1 approvato con l'art. 5 della legge regionale 16 aprile 1971, n. 7 sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

Die Jahresbeträge betreffend die Ausgabengrenze nach dem vorhergehenden Absatz werden in den Voranschlägen der Region in Höhe von 50 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1971 bis 1985 eingetragen.

Die Ausgabe von 1.050 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1971 wird durch Behebung aus dem im Kap. 2090 des Voranschlags der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. August 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 4. August 1971, Nr. 27

Verwendung des für das Finanzjahr 1969 festgestellten Haushaltsüberschusses und erste Abänderungsverfügung zum Haushalt 1971.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1971 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 werden die Änderung nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

In der mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 16. April 1971, Nr. 7 genehmigten Beilage 1 werden die nachstehenden Änderungen eingeführt: